

- a) bis zu drei Monaten
 1. Personalausweis
 2. Vorläufiger Personalausweis
 3. Sammelpaß
- b) über drei Monate
 1. Diplomatenpaß
 2. Dienstpaß
 3. Reisepaß
 4. Konsularpaß
 5. Schiffahrtsbuch
 6. Erlaubnisschein für Flugpersonal

**UMOWA
między Rządem Niemieckiej Republiki
Demokratycznej a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej o wzajemnych podróżach obywateli
obu Państw**

Rząd Niemieckiej Republiki Demokratycznej i Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej kierując się pragnieniem dalszego pogłębienia przyjaznych i braterskich stosunków między obu Państwami oraz dając do stworzenia warunków ułatwiających ich obywatelom wszechstronne poznanie osiągnięć budownictwa socjalistycznego, historii, kultury oraz piękna przyrody drugiego kraju,

postanowiły zawrzeć niniejsza Umowę i w tym celu wyznaczyły swoich Pełnomocników:

Rząd Niemieckiej Republiki Demokratycznej —
Augusta KLOBESA, dyrektora Departamentu Konsularnego w Ministerstwie Spraw Zagranicznych

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej —
Jerzego ROSZAKA, dyrektora Departamentu Konsularnego w Ministerstwie Spraw Zagranicznych,

którzy po wymianie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł 1

Obywatele obu Państw przekraczający granicę są zwolnieni od obowiązku posiadania paszportów i wiz w zakresie i na warunkach ustalonych w niniejszej Umowie.

Artykuł 2

Obywatele jednego Państwa, zamieszkali na terytorium Państwa ojczystego lub trzeciego państwa socjalistycznego, zwolnieni są od obowiązku posiadania wiz przy podróżach na pobyt czasowy na terytorium drugiego Państwa i przy przejazdach przez to terytorium.

Artykuł 3

Obywatele jednego Państwa, zamieszkali na terytorium drugiego Państwa, zwolnieni są od obowiązku posiadania wiz Państwa zamieszkania w przypadku wyjazdu do Państwa ojczystego i powrotu.

Artykuł 4

1. Do przekraczania granicy i pobytu na terytorium drugiego Państwa upowazniają dowody osobiste oraz inne dokumenty, wymienione w załączniku do niniejszej Umowy.

2. Osoby małoletnie, które nie posiadają własnych dokumentów i podróżują w towarzystwie osób pełnoletnich, powinny być wpisane do dokumentów tydzień osób.

Artykuł 5

Umawiające się Strony wymienia w drodze dyplomatycznej wzory dokumentów wymienionych w załączniku. We tej samej drodze będą one informować się wzajemnie o wprowadzeniu nowych dokumentów i o dokonaniu zmian w dokumentach obowiązujących, przekazując sobie równocześnie ich wzory przynajmniej na 30 dni przed ich wprowadzeniem.

Artykuł 6

Obywatele jednego Państwa, udający się na terytorium drugiego Państwa lub opuszczający to terytorium, mogą przekraczać granicę państwa przez każde dozwolone w tym celu przejście graniczne.

Artykuł 7

Obywatelom jednego Państwa, którzy przyjechali na podstawie dowodu osobistego lub innego dokumentu, wymienionego pod literą a/ załącznika do niniejszej Umowy, na terytorium drugiego Państwa, może być w uzasadnionych przypadkach oraz za pisemną zgodą przedstawicielstwa dyplomatycznego lub urzędu konsularnego Państwa ojczystego wydane zezwolenie na pobyt dłuższy niż trzy miesiące; jednakże łączny czas pobytu nie może przekroczyć sześciu miesięcy.

Artykuł 8

1. Obywatele jednego Państwa, którzy na terytorium drugiego Państwa utracili jeden z dokumentów określonych w załączniku do niniejszej Umowy, są obowiązani niezwłocznie zgłosić utratę właściwemu organowi Państwa pobytu. Organ ten wystawi bezpłatnie odpowiednie zaświadczenie opatrzone fotografią osoby, która zgłosiła utratę dokumentu.

2. Zaświadczenie, o którym mowa w ustępie 1, uprawnia do wyjazdu tylko do Państwa ojczystego.

Artykuł 9

1. Obywatele jednego Państwa są obowiązani w czasie pobytu na terytorium drugiego Państwa do przestrzegania przepisów prawnych tego Państwa.

2. Postanowienia niniejszej Umowy nie ograniczają prawa Umawiających się Stron do niewyrażenia zgody na wjazd na ich terytorium osoby niepożądaną lub w uzasadnionych przypadkach do skrócenia jej pobytu. Właściwe organy Umawiających się Stron będą informować się wzajemnie o podjęciu takich kroków.

Artykuł 10

Umowa niniejsza nie narusza przepisów Umawiających się Stron, regulujących zamieszkanie obywateli jednego Państwa na terytorium drugiego Państwa.

Artykuł 11

Właściwe organy Umawiających się Stron będą w miarę potrzeby, nie rzadziej jednak niż raz w roku, wymieniać doświadczenia związane z wykonywaniem niniejszej Umowy.

Artykuł 12

1. Umowa niniejsza wchodzi w życie dnia 1 stycznia 1972 roku.